

**Tm/Ufs/NtM 11 / 109-120 / 20.04.2018****Sisältö - Innehåll - Content (109-120 / 2018)**

<b>Alue / Område / Area</b>	<b>Tiedonanto / Notis / Notice</b>	<b>Kartor / Kort / Charts</b>
Suomenlahti	*109/2018	18, 191, A, B
	*110/2018	17, 952, A
	*111/2018	13, 14, 101, 951, A
	*112/2018	13, 14, 101, 951, A
Saaristomeri	*113/2018	24, 952, 953, 954, B, D
	*114/2018	25, 26, 37, 105, 952, 953, 954, D
	*115/2018	22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B, D
	*116/2018	24, 25, 37, D
Perämeri	*117(T)/2018	51, F
	*118/2018	54, G
Kymijoen vesistö	*119/2018	K
Tiedotuksia	*120(T)/2018	

**Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

<b>Kartta / Kort / Chart</b>	<b>Tiedonannot / Notiser / Notices</b>
13	*111/2018, *112/2018
14	*111/2018, *112/2018
17	*110/2018
18	*109/2018
22	*115/2018
23	*115/2018
24	*113/2018, *116/2018
25	*114/2018, *115/2018, *116/2018
26	*114/2018, *115/2018
37	*114/2018, *116/2018
51	*117(T)/2018
54	*118/2018
101	*111/2018, *112/2018
105	*114/2018
191	*109/2018
951	*111/2018, *112/2018
952	*110/2018, *113/2018, *114/2018, *115/2018
953	*113/2018, *114/2018, *115/2018
954	*113/2018, *114/2018, *115/2018
A	*109/2018, *110/2018, *111/2018, *112/2018
B	*109/2018, *113/2018, *115/2018
D	*113/2018, *114/2018, *115/2018, *116/2018
F	*117(T)/2018
G	*118/2018
K	*119/2018

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

\*109 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Uunisaarensalmi avattu liikenteelle. Esteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ugnsholmssundet har öppnats för sjötrafik. Hinder

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Uunisaarensalmi has been opened to vessel traffic. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626, A626.1

B626, B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

81 /2018

61 /2018

106 /2018

106 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 344(T) /2017

Uunisaarensalmi avataan liikenteelle 24.4.2018.

Ugnsholmssundet öppnas för trafik 24.4.2018.

Uunisaarensalmi will open to traffic on 24 April 2018

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista  
Stryk  
Delete

Kävelyponttonisilta  
Pontonbro  
Pontoon footbridge

60°09.24'N 24°57.19'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2018 )

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus, kohtaamis- ja ohituskielto on poistettu.

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning, mötes- och omkörningsförbudet har hävts.

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit, meeting and overtaking prohibition has been lifted.

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A623, A623.1

Edellinen / Föregående / Previous

97 /2018

106 /2018

109 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

62(T) /2018

1 17, 952, A623, A623.1

**Muuta**

Liikennerajoitukset on poistettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°10.05'N 25°24.78'E | LÄSTHOLM

**Ändra**

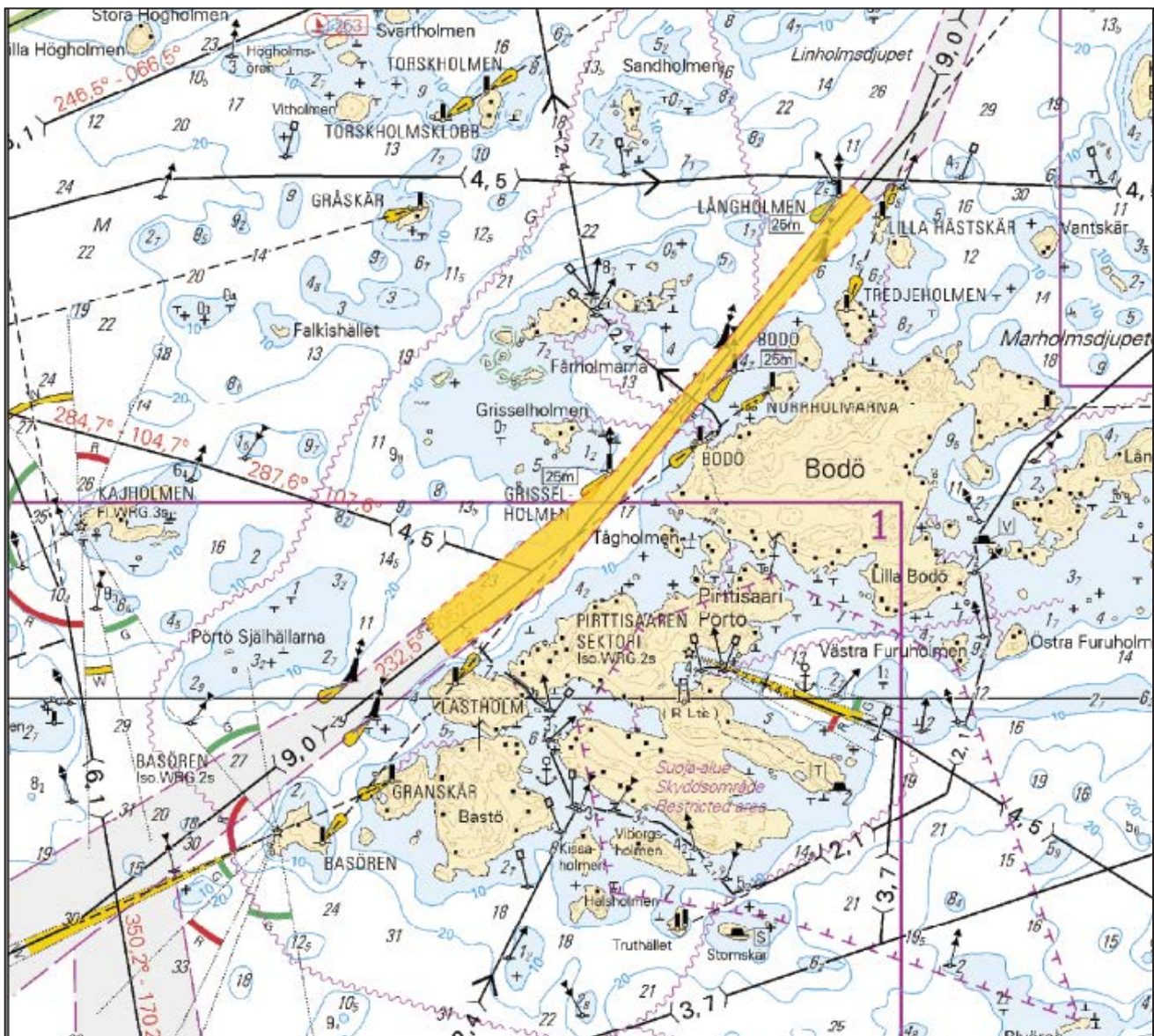
Trafikbegränsningarna har hävts mellan följande positioner:

(2) 60°11.62'N 25°27.27'E | LÅNGHOLMEN

**Amend**

Trafficrestrictions lifted between the following positions:

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

95 /2018

14 (INT 1246)

95 /2018

101.B (INT 12461)

95 /2018

951

95 /2018

A607

110 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 95(T) /2018

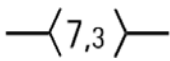
Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet som varit stängt under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

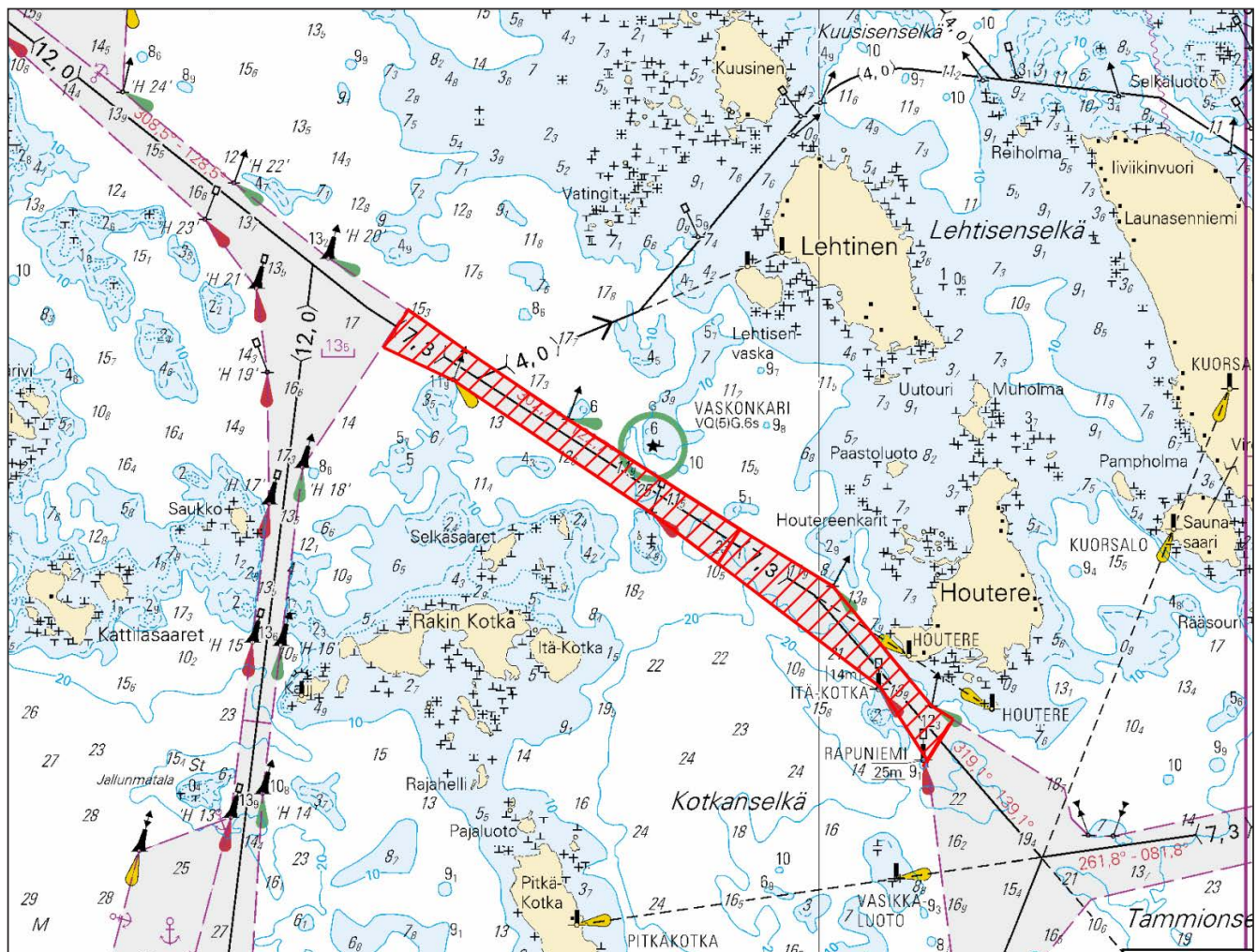
Lisää  
Inför  
Add



(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

111 /2018

14 (INT 1246)

111 /2018

101.B (INT 12461)

111 /2018

951

111 /2018

A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

111 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 94(T) /2018

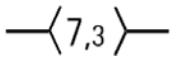
Talvikaudeksi suljettu väylä on avattu liikenteelle.

Farleden som varit stängd för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovyj (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

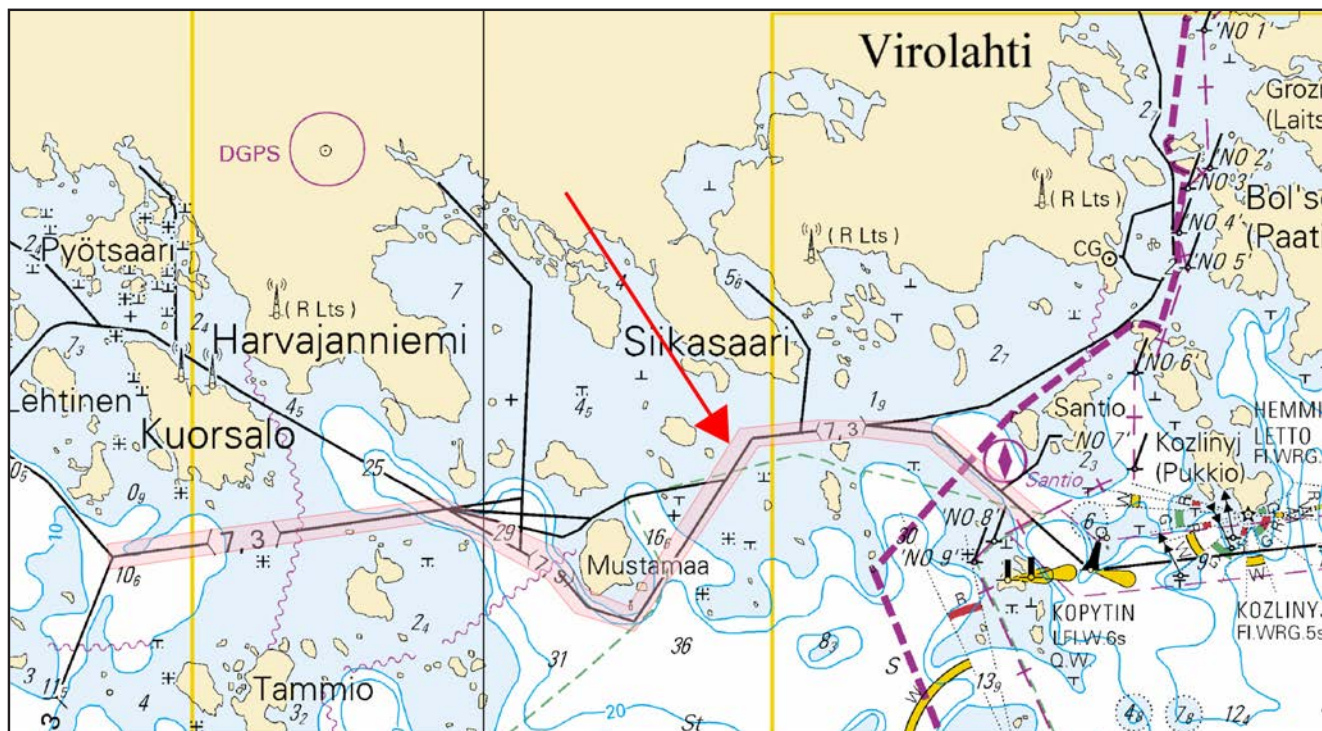
Lisää  
Inför  
Add



(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

# Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

\*113 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Tunnhamn. Vänö. Turvalaitteet. Väylät  
 Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Tunnhamn. Vänö. Säkerhetsanordningar. Farleder  
 Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Tunnhamn. Vänö. Buoyage. Fairways

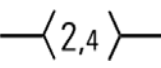
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
24 (INT 1187)	104 /2018
952	110 /2018
953	107 /2018
954 (INT 1210)	107 /2018
B/INDEX, B647, B647.1	109 /2018
D/INDEX, D701, D701.1, D/Utö - Turku	105 /2018

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2018 mennessä.  
 Muutokset huomioidaan seuraavassa, huhtikuussa 2018 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa D.

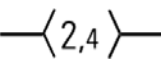
Ändringarna sker senast 31.5.2018. Separat meddelande utgår ej.  
 Ändringarna ingår i nästa sjökortsserie D som kommer till försäljning i april 2018.

The amendments will be carried out by 31 May 2018 without further notice.  
 The amendments will be included in the new Chart Folio D to be released in April 2018.

2 24, B647, B647.1, D701, D701.1

<b>Lisää Inför Add</b>		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°51.934'N 22°12.000'E (2) 59°52.052'N 22°11.823'E
		Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line	



3 24, 952, 953, 954, B/INDEX, B647, B647.1, D/INDEX, D701, D701.1, D/Utö - Turku

<b>Lisää Inför Add</b>		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 59°52.423'N 22°13.794'E (2) 59°53.248'N 22°13.623'E (3) 59°54.216'N 22°12.912'E (4) 59°55.41'N 22°12.426'E
		Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line	



4 24, B647, B647.1, D701, D701.1

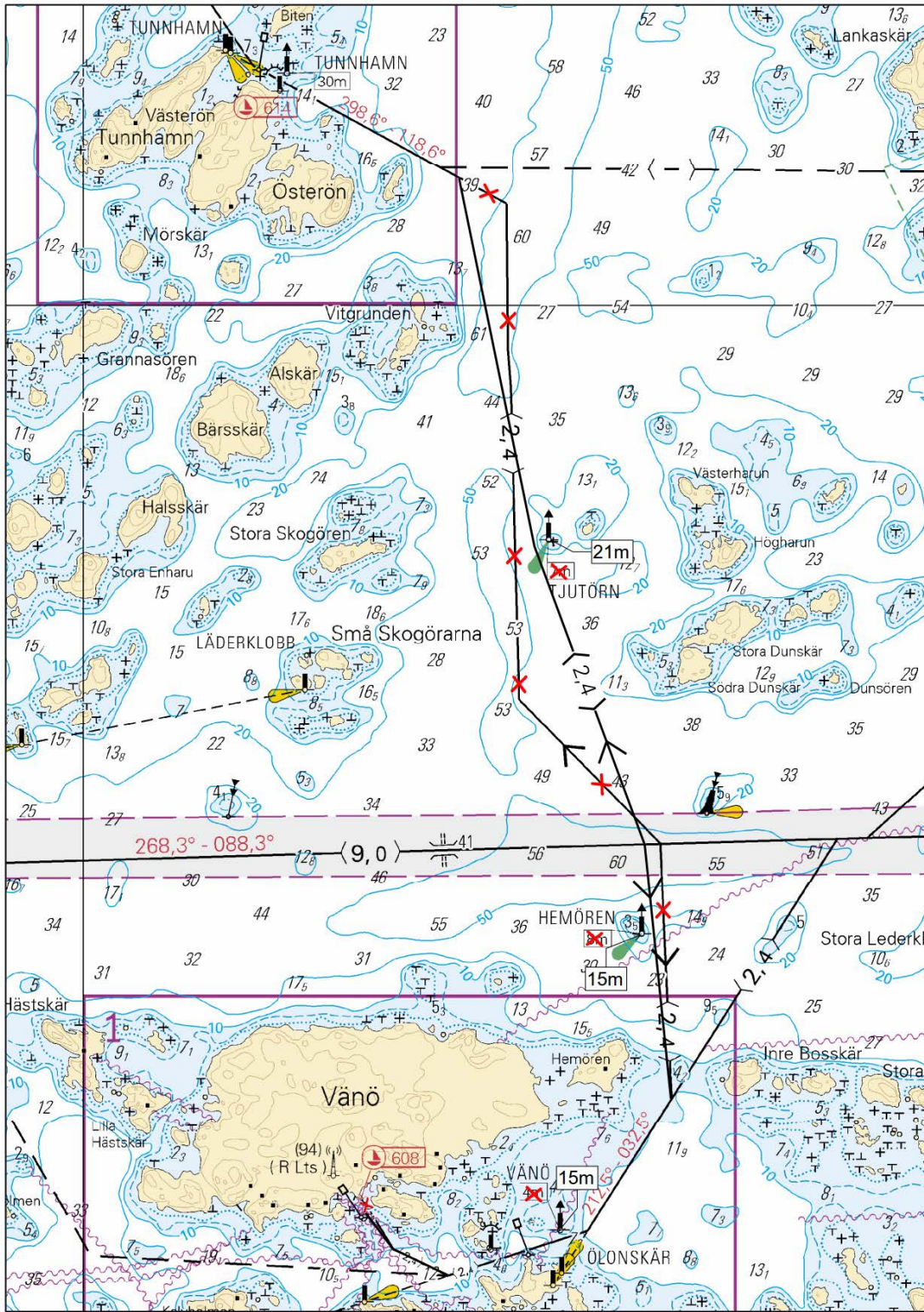
<b>Muuta Ändra Amend</b>			59°51.996'N 22°13.074'E   5552
	VÄNÖ 4 m	VÄNÖ 15 m	

5 24, B647, D701

<b>Lisää Inför Add</b>			59°52.957'N 22°13.599'E   6022
	HEMÖREN 8 m	HEMÖREN 15 m	

6 24, B647, D701

<b>Lisää Inför Add</b>			59°54.237'N 22°12.999'E   6073
	TJUTÖRN 7 m	TJUTÖRN 21 m	



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2018)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Innamo–Prostvik -väylä (7.3 m). Väyläosuus Puotuis–Prostvikskalven. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Farleden Innamo–Prostvik (7.3 m). Farledsavsnittet Puotuis–Prostvikskalven. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Innamo–Prostvik channel (7.3 m). Puotuis–Prostvikskalven channel section. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
25 (INT 1188)	101 /2018
26 (INT 1189)	105 /2018
37 (INT 1198)	103 /2018
105.A (INT 11881)	103 /2018
952	113 /2018
953	113 /2018
954 (INT 1210)	113 /2018
D708, D718, D/Utö - Turku	113 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 92(T) /2018

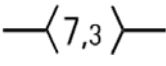
Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet som varit stängt för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

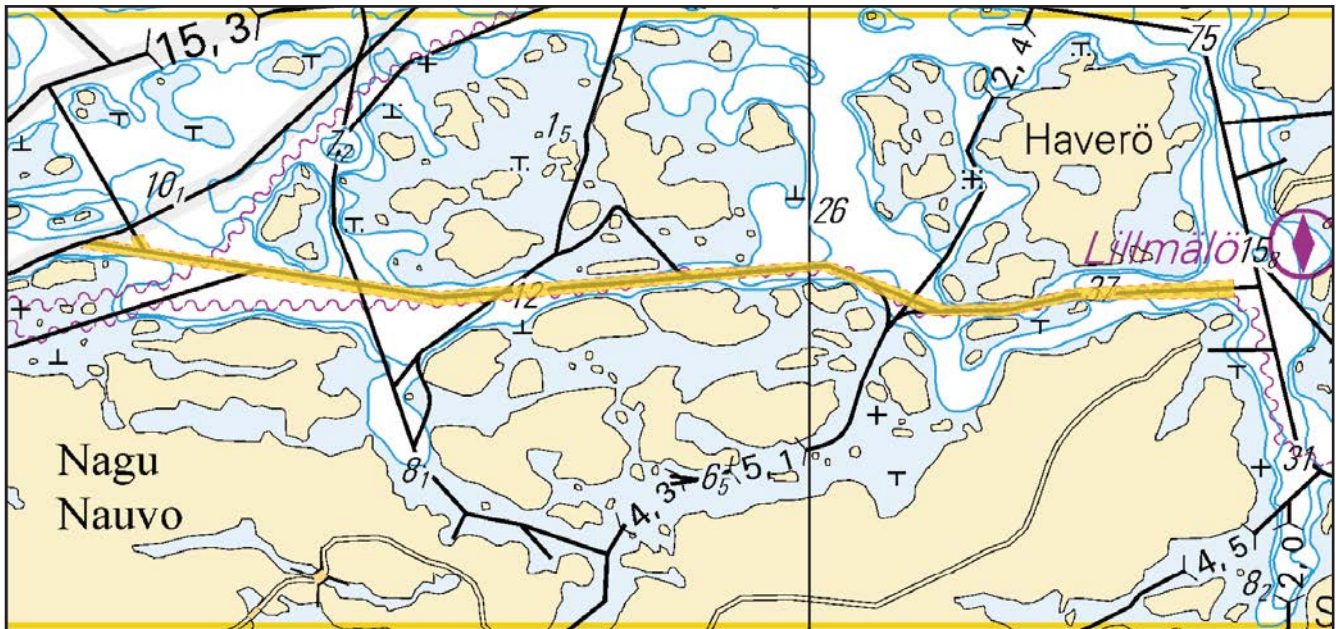
2 25, 26, 37, 105.A, 952, 953, 954, D708, D718, D/Utö - Turku

Lisää  
Inför  
Add



(1) 60°13.86'N 21°49.55'E | Puotuis  
(2) 60°13.53'N 22°05.93'E | Prostvikskalven

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )



Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Kasnäs–Högländ–Attu -väylä (4.2 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät  
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Farleden Kasnäs–Högländ–Attu (4.2 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder  
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Kasnäs–Högländ–Attu channel (4.2 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	98 /2018
23 (INT 1186)	98 /2018
25 (INT 1188)	114 /2018
26 (INT 1189)	114 /2018
952	114 /2018
953	114 /2018
954 (INT 1210)	114 /2018
B645, B647, B648, B648.3, B649, B650	113 /2018
D701, D702, D702.3, D703, D704, D/Utö - Turku	114 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 91(T) /2018

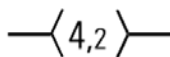
Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet som varit stängt under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

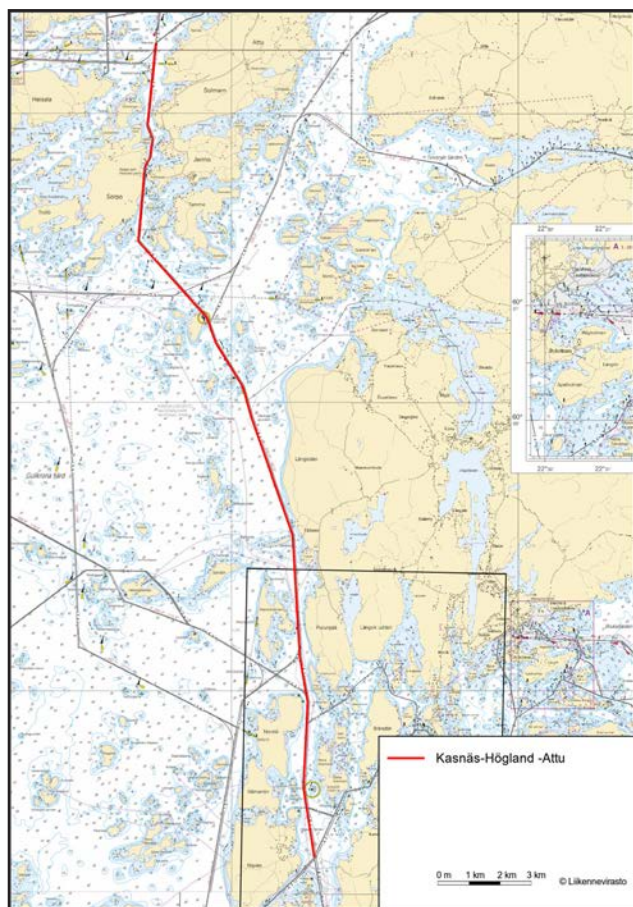
2 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B648.3, B649, B650, D701, D702, D702.3, D703, D704, D/Utö - Turku

Lisää  
Inför  
Add



(1) 59°57.11'N 22°22.93'E | Högsåra  
(2) 60°11.24'N 22°17.43'E | Attu

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**Suomi. Saaristomeri. Parainen. Gullkrona. Gräsö. Lilla Tommoskär. Styrsholmarna. Turvalaitteet. Väylät**  
**Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Gullkrona. Gräsö. Lilla Tommoskär. Styrsholmarna. Säkerhetsanordningar. Farleder**  
**Finland. Archipelago Sea. Pargas. Gullkrona. Gräsö. Lilla Tommoskär. Styrsholmarna. Buoyage. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
24 (INT 1187)	113 /2018
25 (INT 1188)	115 /2018
37 (INT 1198)	114 /2018
D709, D709.1, D710, D711	115 /2018

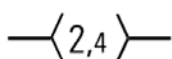
Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2018 mennessä.  
 Muutokset huomioidaan seuraavassa, huhtikuussa 2018 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa D.

Ändringarna sker senast 31.5.2018. Separat meddelande utgår ej.  
 Ändringarna ingår i nästa sjökortsserie D som kommer till försäljning i april 2018.

The amendments will be carried out by 31 May 2018 without further notice.  
 The amendments will be included in the new Chart Folio D to be released in April 2018.

2 25, 37, D709, D709.1

**Lisää  
Inför  
Add**

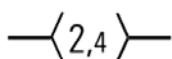


Seuraavien pisteiden välille:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:  
 Poista vanha keskilinja  
 Stryk den tidigare mittlinjen  
 Delete former centre line

- (1) 60°05.942'N 22°03.212'E
- (2) 60°05.515'N 22°03.583'E
- (3) 60°05.464'N 22°03.876'E

3 25, 37, D709, D709.1

**Lisää  
Inför  
Add**



Seuraavien pisteiden välille:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:  
 Poista vanha keskilinja  
 Stryk den tidigare mittlinjen  
 Delete former centre line

- (1) 60°05.441'N 22°04.322'E
- (2) 60°05.35'N 22°04.827'E
- (3) 60°05.337'N 22°05.021'E
- (4) 60°05.411'N 22°05.288'E
- (5) 60°05.594'N 22°05.4'E
- (6) 60°05.936'N 22°05.371'E

4 25, 37, D709, D709.1

**Lisää  
Inför  
Add**



60°04.488'N 22°02.831'E | 83809

5 25, 37, D709, D709.1

**Siirrä  
Flytta  
Move**



Paikasta/Från/From  
 (1) 60°05.32'N 22°04.81'E  
 Paikkaan/Till/To  
 (2) 60°05.333'N 22°04.822'E | 34320

6 25, 37, D709, D709.1

**Muuta  
Ändra  
Amend**



















60°05.482'N 22°03.892'E | 21305

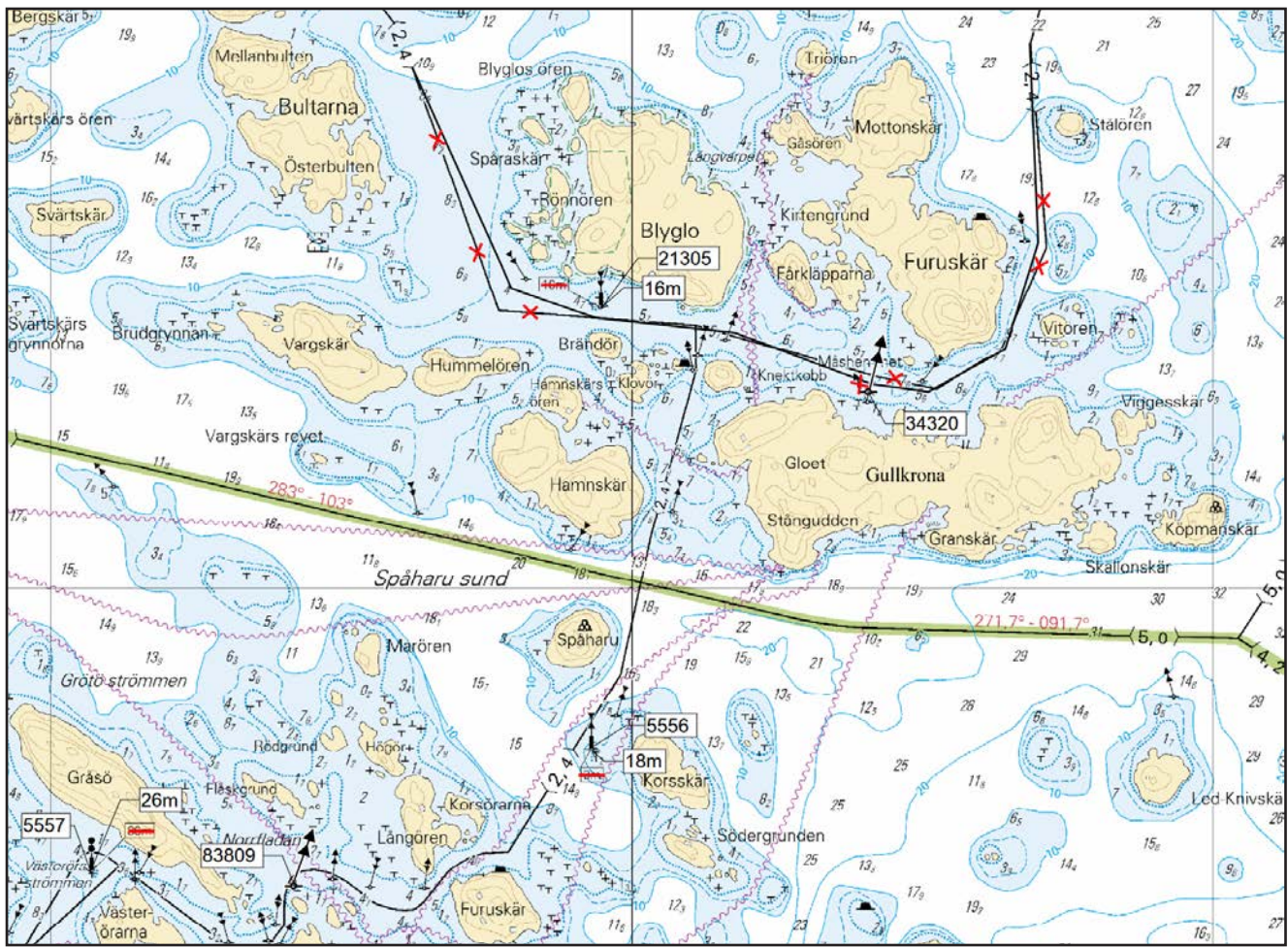
7 25, 37, D709, D709.1

**Muuta  
Ändra  
Amend**



60°04.724'N 22°03.859'E | 5556

8	25, 37, D709, D709.1		>		60°04.514'N 22°02.139'E   5557
		30 m		26 m	
9	25, 37, D709		>		60°04.568'N 21°58.984'E   21641
		5 m		10 m	
10	25, 37, D709, D710		>		60°03.272'N 21°58.559'E   21713
		8 m		10 m	
11	25, 37, D709, D710		>		60°03.015'N 21°58.394'E   5671
		13 m		10 m	
12	25, 37, D709, D710		>		60°02.907'N 21°58.400'E   5672
		4 m		9 m	
13	25, 37, D709, D710		>		60°02.764'N 21°58.279'E   5673
		10 m		13 m	
14	24, 25, D710, D711	 BÄSSÖREN	>	 BÄSSÖREN	59°57.491'N 21°53.073'E   21750
		9 m		15 m	
15	24, D710, D711	 STYRHOLMARNÄ	>	 STYRHOLMARNÄ	59°56.346'N 21°53.014'E   21773
		4 m		35 m	



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2018)

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Åland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

# Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

\*117(T) /2018 (2018-04-18)

Suomi. Perämeri. Luoto. Tjuvören. Sillanrakennustyöt. Alueet ja rajat. Alikulkukorkeudet

Finland. Bottenviken. Larsmo. Tjuvören. Brobyggnadsarbeten. Områden och gränser. Segelfri höjd

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Tjuvören. Bridge construction work. Areas and borders. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

51 (INT 1142)

F832, F832.1

Edellinen / Föregående / Previous

76 /2018

76 /2018

Ajankohta: n. 31.12.2018 asti

Tidpunkt: till ca 31.12.2018

Time: until about 31 December 2018

Varassaaren ja Lammassaaren silloilla suoritetaan rakennustöitä. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Töiden arvioidaan valmistuvan vuoden 2018 loppuun mennessä.

Byggnadsarbeten pågår på Tjuvörsbron och Fårholmsbron. Begränsningar i sjötrafiken. Arbetet väntas bli färdigt före slutet av år 2018.

Construction work underway on the bridges Tjuvörsbron and Fårholmsbron. Restrictions on vessel traffic. The work is expected to be completed by the end of 2018.

2 51, F832, F832.1

Lisää  
Inför  
Add



Rajoitusalue  
Restriktionsområde  
Restricted area

63°41.86'N 22°45.50'E

3 51, F832, F832.1

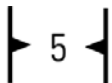
Lisää  
Inför  
Add



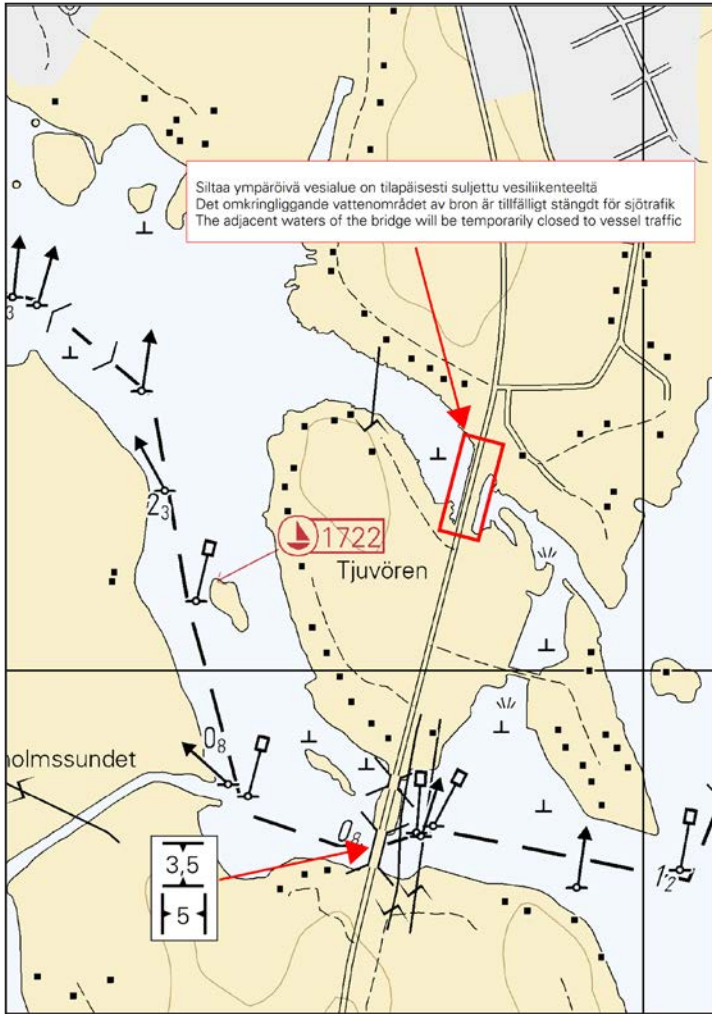
63°41.86'N 22°45.50'E

4 51, F832, F832.1

Lisää  
Inför  
Add



63°41.86'N 22°45.50'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Vaasa/Vasa 2018 )

**\*118 /2018** (2018-04-18)

**Suomi. Perämeri. Kalajoki. Pertunmatala. Turvalaitteet**

**Finland. Bottenviken. Kalajoki. Pertunmatala. Säkerhetsanordningar**

**Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Pertunmatala. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts

54 (INT 1145)

G836, G837

Edellinen / Föregående / Previous

332 /2017

67 /2018

1 54, G836, G837

Poista  
 Stryk  
 Delete



64°21.249'N 23°54.185'E | 54949

( FTA, Vaasa/Vasa 2018 )

# Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

\*119 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Kymijoen vesistö. Äänekoski. Kytänsalo. Sumiainen. Väylät  
Finland. Kymmene älvs vattendrag. Äänekoski. Kytänsalo. Sumiainen. Farleder  
Finland. Kymijoki watercourse. Äänekoski. Kytänsalo. Sumiainen. Fairways

Kartat / Kort / Charts  
K/INDEX, K/INDEX, K332, K332.2

Edellinen / Föregående / Previous  
58 /2018

Viite/Referens/Reference: 352 /2017  
Viite/Referens/Reference: 214 /2017  
Viite/Referens/Reference: 387 /2017  
Viite/Referens/Reference: 375 /2017  
Viite/Referens/Reference: 50 /2018  
Viite/Referens/Reference: 23 /2018

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 20.6.2018 mennessä ja huomioidaan seuraavassa, kesäkuussa 2018 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa K.

Ändringarna sker senast 20.6.2018. Separat meddelande utgår ej. Ändringarna ingår i nästa sjökortsserie K, som kommer till försäljning i juni 2018.

The amendments will be carried out by 20 June 2018 without further notice and will be included in the new chart folio K to be released in June 2018.

2 K/INDEX, K/INDEX, K332

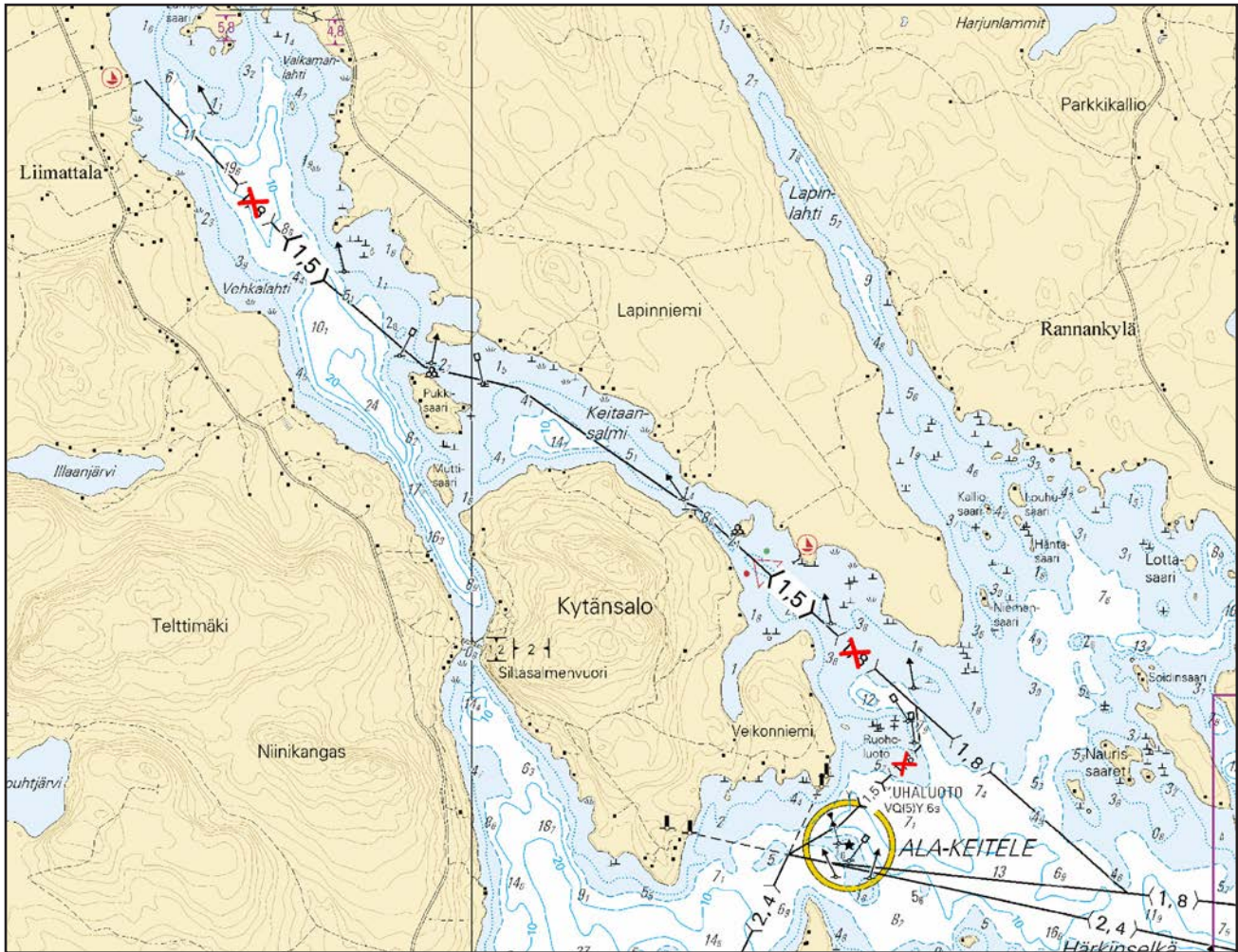
**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**

—(1,8)— > —(1,5)—

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:  
Ändrat leddjuggående mellan följande positioner:  
Amended max. authorised draught between the following positions:

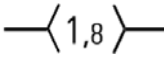
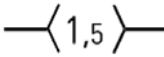
(1) 62°41.83'N 25°52.09'E  
(2) 62°42.28'N 25°52.93'E  
(3) 62°44.18'N 25°47.84'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

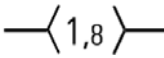
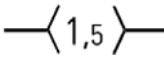
4 K/INDEX, K/INDEX, K332, K332.2

**Muuta**  >  **Ändra** **Amend**

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:  
 Ändrat leddjupgående mellan följande positioner:  
 Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 62°39.70'N 26°02.59'E  
 (2) 62°41.10'N 25°58.46'E

5 K/INDEX, K/INDEX, K332

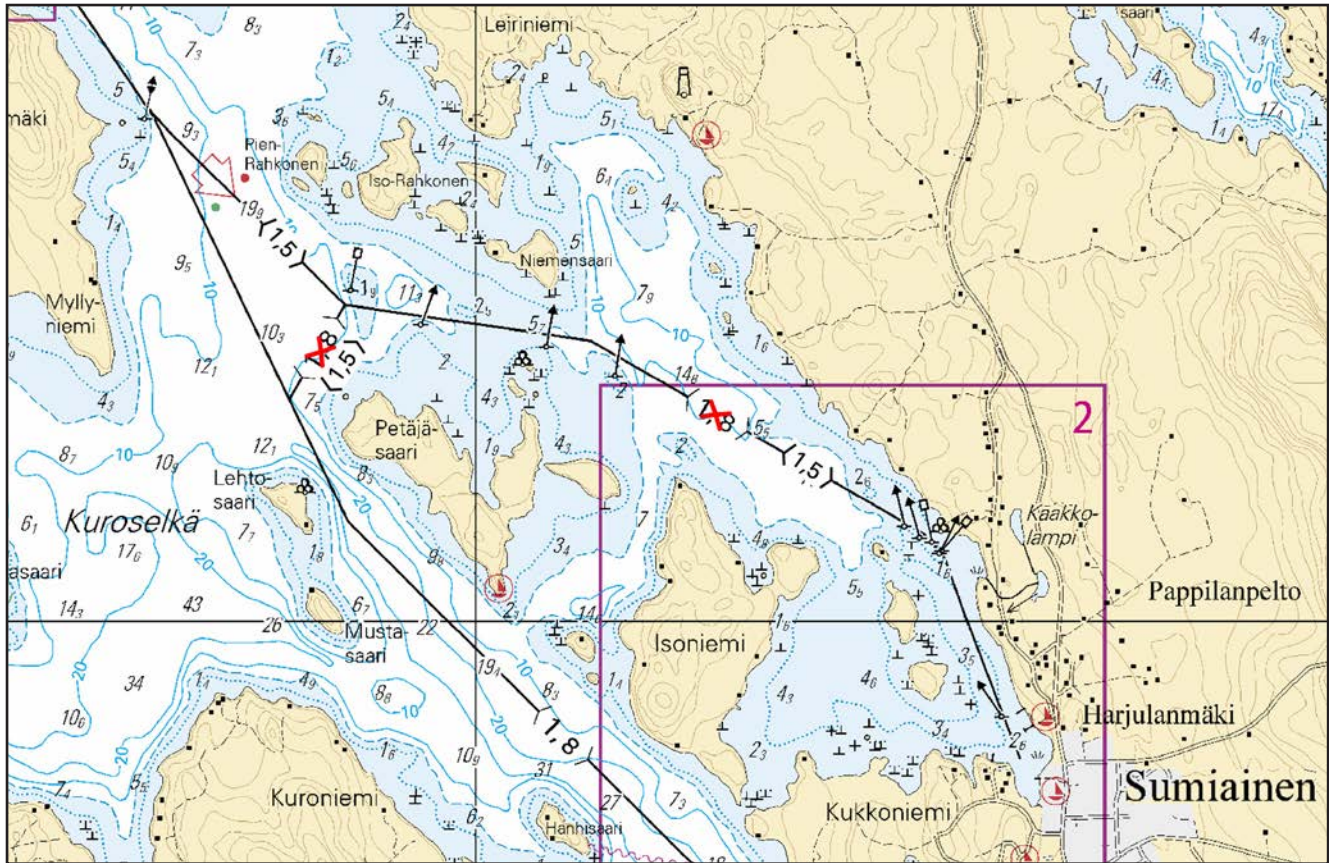
**Muuta**  >  **Ändra** **Amend**

Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:  
 Ändrat leddjupgående mellan följande positioner:  
 Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 62°40.48'N 25°59.11'E  
 (2) 62°40.69'N 25°59.38'E

6





Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018 )

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäkijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

\*120(T) /2018 (2018-04-18)

**Suomi. Suomenlahti - Pohjois-Itämeri. Suomen talousvyöhyke (EEZ). Nord Stream 2 kaasuputkien työt.**

**Finland. Finska viken till Norra Östersjön. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Nord Stream 2 rörlägningsarbeten.**

**Finland. Gulf of Finland to the Northern Baltic. Finland's EEZ. Nord Stream 2 pipelaying operations.**

Ajankohta: alkaen huhtikuun lopulla 2018

Tidpunkt: från slutet av april 2018

Time: from end April 2018

**Useat alukset** suorittavat merenpohjan tutkimuksia, sotatarvikkeiden raivausta, kiviaineksen läjitystä (alkaen huhtikuun lopulla 2018) ja kaasuputken laskutöitä (alkaen elo - syyskuu 2018) Suomen talousvyöhykkeellä.

Huoltoalukset liikennöivät tiheästi Kotkan, Inkoon ja Koverharin satamien välillä, riippuen putkenlaskualuksen sijainnista.

Kaikki alukset kuuntelevat VHF -kanavaa 16 sekä alueen GOFREP -kanavaa. Alukset liikkuvat muusta liikenteestä poiketen ja niillä on rajoitettu ohjailukyky.

Muita aluksia pyydetään pitämään 500 metrin turvaetäisyys ja sivuuttaa putkenlaskualus vähintään 2000 m etäisyydeltä. Myös ammusten raivauspisteissä turvaetäisyys on 1500 - 3000 m.

Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

Lisätietoja tarvittaessa antaa Tore Granskog Puh +358 40 8350341 [tore.granskog@nord-stream2.com](mailto:tore.granskog@nord-stream2.com)

**Flera fartyg** utför mätningar på havsbotten, röjer krigsmateriel, tippas stenmaterial (från slutet av april 2018) och lägger gasledning (från augusti – september 2018) i Finlands ekonomiska zon.

Servicefartygen trafikerar ofta till och från hamnarna i Kotka, Ingå eller Koverhar beroende på rörlägningsfartygets position.

Alla fartyg lyssnar på VHF-kanalen 16 och på GOFREP-kanalen i området. Fartygen manövrerar på ett avvikande sätt och de har begränsad manöverförmåga.

Övriga fartyg uppmanas passera fartygen på minst 500 meters avstånd och passera rörlägningsfartyget på ett avstånd av minst 2000 m. Omkring varje detonationsplats finns därtill en säkerhetszon med en radie på minst 1500 - 3000 meter.

Sjöfarare i området uppmanas iakta särskild försiktighet.

Ytterligare uppgifter ger Tore Granskog, tfn +358 40 8350341, [tore.granskog@nord-stream2.com](mailto:tore.granskog@nord-stream2.com)

**Several vessels** are performing hydrographic seabed surveys, clearing the seabed of war materials, rock placement (from end April 2018) and pipelaying operations (from August - September 2018) in the Finnish EEZ.

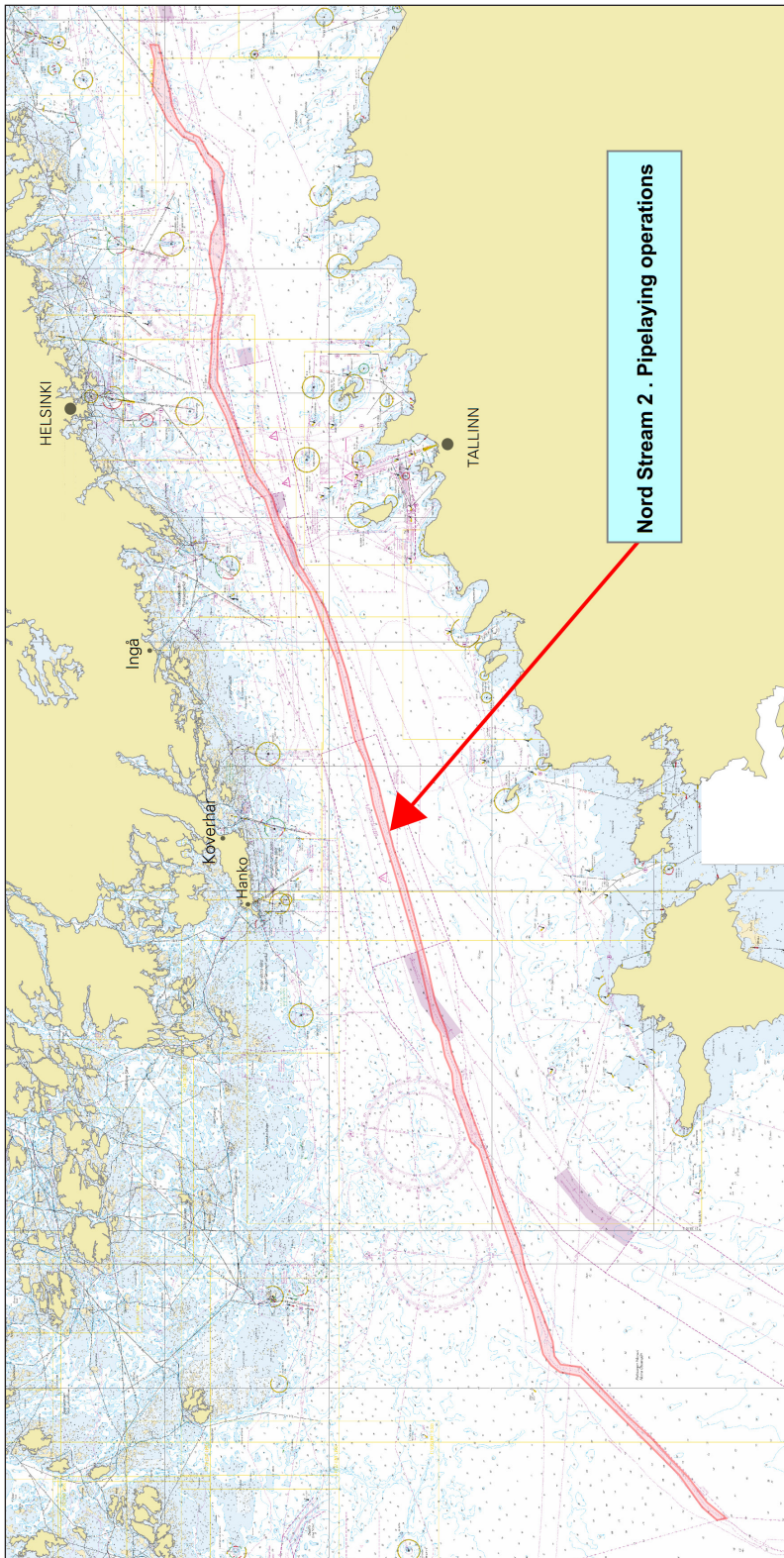
Supply vessels shuttle from the Ports of Kotka, Inkoo or Koverhar in order to supply the pipelaying vessel.

All the vessels are monitoring VHF channel 16 and in the Gulf of Finland, the mandatory GOFREP VHF channels. The vessels' movements may deviate from the normal and they have restricted manoeuvrability.

The vessels request a minimum clearance of 500 m and it is advised to leave a minimum clearance of 2000 m when passing the pipelaying vessel. A safety zone of 1500 - 3000 meter radius is also established around each detonation site.

Mariners are requested to use extreme caution in this area.

For more information, please contact Tore Granskog phone +358 40 8350341 [tore.granskog@nord-stream2.com](mailto:tore.granskog@nord-stream2.com)



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Nord Stream 2/FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )